



# XORIJY TILLARNI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR NAZARIYANING AMALIYOTGA TATBIQI

*mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani*

## BENEFITS AND DRAWBACKS OF CAT (COMPUTER ASSISTED TRANSLATION ) IN THE TRANSLATION

**Mukhriddin Umaraliyev,**

*Teacher of Department of Functional Lexicon of the English Language of Uzbek State  
University of World Languages*

*E-mail:umaraliyevmukhriddin@gmail.com*

**Mamarayimov Rustam Avazovich,**

*Secretary of the Department of Functional Lexicon of the English Language of Uzbek State  
University of World Languages*

*rustamavazovich@gmail.com*

**DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.15184080>

**Abstract.** *The article examines the need to use CAT translation as one of the translation tools in the target and source languages. It also discusses its advantages and disadvantages as well as provide solutions for them.*

**Keywords:** *CAT, quality, technology, errors, benefits, drawbacks, translation.*

### CAT Tools: A Double-Edged Sword in Translation.

Computer-Assisted Translation (CAT) tools have revolutionized the translation industry, offering significant benefits in terms of efficiency and consistency. However, these tools are not without their drawbacks, and their effective use requires a skilled translator who understands both their strengths and limitations.

#### **Benefits of CAT Tools:**

- **Increased Productivity:** CAT tools significantly boost translator productivity. Features like translation memory (TM) allow translators to reuse previously translated segments, reducing repetitive work and speeding up the translation process. This is particularly beneficial for large projects with recurring terminology.

- **Enhanced Consistency:** TM ensures consistency in terminology and style across a project. The same term will consistently be translated the same way, minimizing errors and improving the overall quality of the translation. This is crucial for maintaining a uniform brand voice or technical accuracy.

- **Improved Quality Control:** CAT tools offer built-in quality assurance features, such as automated checks for inconsistencies, terminology errors, and formatting issues. This helps translators identify and correct potential problems before delivering the final product.

- **Streamlined Workflow:** CAT tools integrate various aspects of the translation process into a single platform, streamlining workflows and improving collaboration



# XORIJY TILLARNI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR NAZARIYANING AMALIYOTGA TATBIQI

*mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani*

among translators, project managers, and clients. This often includes features for managing terminology databases and tracking progress.

- **Reduced Costs:** While the initial investment in CAT tools can be significant, the long-term benefits often lead to cost savings due to increased productivity and reduced errors.

### **Drawbacks of CAT Tools:**

- **High Initial Investment:** The cost of purchasing and implementing CAT tools can be prohibitive for individual translators or small translation agencies. Training and ongoing maintenance are also additional costs.

- **Over-Reliance on TM:** While TM is a powerful tool, over-reliance on it can lead to the propagation of errors if the original translation was inaccurate. Blindly accepting suggested translations without careful review can compromise quality.

- **Inability to Handle Nuance:** CAT tools struggle with nuanced language and contextual subtleties. They often fail to grasp the underlying meaning and may offer inaccurate or inappropriate translations in complex situations. Human intervention is still necessary to ensure accuracy and naturalness.

- **Lack of Creativity:** CAT tools primarily focus on efficiency and consistency, sometimes at the expense of creativity and stylistic flair. This can be a limitation for translating literary or marketing texts that require a more artistic approach.

- **Technological Dependence:** Reliance on technology introduces the risk of software malfunctions, data loss, and other technical issues that can disrupt the workflow and impact project deadlines. Regular backups and technical support are essential.

### **CONCLUSION:**

CAT tools are powerful assets for translators, offering significant advantages in terms of efficiency, consistency, and quality control. However, they are not a replacement for human expertise. Effective use of CAT tools requires skilled translators who understand their capabilities and limitations, employing them strategically to enhance, not replace, their own judgment and linguistic skills. The optimal approach involves a balanced combination of human expertise and technological assistance, leveraging the strengths of both to deliver high-quality translations.

### **References:**

1. Bowker, Lynne; Fisher, Des (2010). "Computer-aided translation". In Gambier, Y.; van Doorslaer, L. (eds.). *Handbook of Translation Studies*. 2. John Benjamins Publishing Company. p. 60. ISBN 978-90-272-0331-1. Retrieved 4 March 2024.



## **XORIYIY TILLARNI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR NAZARIYANING AMALIYOTGA TATBIQI**

*mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani*

2. Christensen, Tina Paulsen; Schjoldager, Anne. "Translation-Memory (TM) Research: What Do We Know and How Do We Know It?" (PDF). *Hermes*. 44.
3. "Bitext Alignment | Request PDF - ResearchGate".
4. "Terminology Management and MT" (PDF). *Circuit*. 117.
5. "CAT Tools vs. Machine Translation: What's the Best Method?". *Asian Absolute*. 21 December 2015. Retrieved 29 January 2017.
6. "Archived copy" (PDF). Archived from the original (PDF) on 25 April 2012. Retrieved 3 October 2011.